



Distr.
GENERAL

A/AC.198/1999/5
1 March 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ИНФОРМАЦИИ

Двадцать первая сессия

3-14 мая 1999 года

ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА

СОЗДАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ СЛУЖБЫ РАДИОВЕЩАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: СТРУКТУРА И СФЕРА ОХВАТА
ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ПРОЕКТА

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 32 резолюции 53/59 В от 3 декабря 1998 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря "представить доклад о структуре и рамках экспериментального проекта по созданию международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций, который будет рассмотрен Комитетом по информации на его двадцать первой сессии в 1999 году".
2. В пункте 33 этой же резолюции Генеральная Ассамблея отметила "в этой связи, что Департамент общественной информации намеревается обратиться к государствам-членам, с тем чтобы удостовериться в их готовности предоставить технические средства для этого экспериментального проекта, и включить соответствующую информацию в доклад, упомянутый в пункте 32 выше".
3. Департамент общественной информации изучил этот вопрос и проконсультировался с целым рядом региональных и международных организаций по радиовещанию относительно тенденций в области национального и международного радиовещания на предмет определения оптимальной структуры программ для охватываемых регионов на различных языках и наиболее эффективных методов своевременной трансляции радиопрограмм Организации Объединенных Наций на национальные и региональные аудитории.

4. За ограниченный период времени, прошедший после принятия резолюции 53/59 В до подготовки настоящего доклада, в соответствии с ее положениями были проведены консультации с целым рядом государств-членов и региональных групп. Они не нашли возможным взять на себя обязательства о предоставлении технических средств для организации радиовещания в рамках этого экспериментального проекта без консультаций со своими соответствующими организациями по радиовещанию. Поскольку для определения наличия технических средств для радиовещания необходимо располагать информацией технического характера, Департамент общественной информации подготовил анкету для распространения среди крупных радиовещательных компаний, которые располагают необходимыми техническими средствами в различных регионах. На своем заседании, состоявшемся 11 февраля 1999 года, Бюро Комитета по информации выразило мнение, согласно которому Комитет не располагает достаточным временем для распространения анкеты, получения и анализа ответов, с тем чтобы успеть включить результаты в настоящий доклад. Исходя из этого, Бюро решило, что доклад необходимо подготовить ко времени проведения двадцать первой сессии, а анкету следует распространить в более поздние сроки.

5. Департамент провел обзор радиопрограмм Организации Объединенных Наций, выпускаемых на различных языках, а также порядка их распространения, с тем чтобы дать оценку эффективности распространения и ретрансляции программ. В рамках обзора были рассмотрены нынешние форматы выпуска программ с учетом различных возможностей, появившихся благодаря развитию новых телекоммуникационных технологий, включая цифровое звуковещание и вещание с помощью веб-сайтов на Интернете. Был также произведен обзор возможностей кадрового обеспечения подготовки программ, технических средств и предназначенных на оперативную деятельность финансовых ресурсов на предмет определения возможностей их адаптации к потребностям экспериментального проекта.

6. В процессе изучения этого вопроса и консультаций выявилась сложность задачи разработки множественных форматов программ на различных языках для вещания на аудитории, находящиеся в самых разнообразных географических регионах и характеризующиеся различными особенностями восприятия радиопрограмм, с использованием широкого спектра технологий распространения информации. Еще одним ключевым фактором, который приходится учитывать, является скудость ресурсов, имеющихся в настоящее время в распоряжении Департамента для этих целей. Помимо этого, появление новых тенденций в сфере радиовещания, наряду с быстрым развитием новых коммуникационных технологий, одновременно и создает проблемы, и открывает новые возможности для рассматриваемого проекта.

II. НЫНЕШНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В СЕКТОРЕ РАДИОВЕЩАНИЯ

7. Современные тенденции развития структуры и технического обеспечения в секторе радиовещания во всем мире открывают на этом рынке новые возможности. В некоторых регионах сокращение объема вмешательства государства в экономику и ликвидация государственных суперрадиостанций привели к дроблению в этом секторе и к стремительному росту количества очень популярных независимых радиостанций. Хотя в некоторых регионах государственные корпорации по-прежнему контролируют технические и вещательные средства, количество частных радиостанций, вещающих в диапазоне ЧМ и завоевавших немалую популярность, быстро увеличивается. Общий охват аудитории и влияние этих радиостанций на местную аудиторию во всем мире признается традиционными лидерами радиовещания на коротких волнах. Радиостанции, вещающие на коротких волнах, такие, как "Всемирная служба" Британской радиовещательной корпорации (Би-би-си), "Голос Америки", "Немецкая волна" и "Радио Франс Интернациональ", сдают в аренду эфирное время местным и национальным радиовещательным организациям развивающихся стран или заключают с ними соглашения о совместном использовании технических

средств в целях ретрансляции своих программ на местную аудиторию. Эти соглашения увеличивают популярность станций, вещающих на коротких волнах, поскольку они дают возможность придать их программам местный колорит. Это, впрочем, никоим образом не свидетельствует о том, что крупные международные вещательные организации готовы уступить часть рынка коротковолнового радиовещания. "Всемирная служба" Би-би-си по-прежнему охватывает своим вещанием на коротких волнах примерно 132 миллиона слушателей во всем мире, а аудитория коротковолновых программ "Голоса Америки" насчитывает примерно 86 миллионов человек.

8. Технический прогресс в области радиовещания расширяет спектр, повышает качество вещания и позволяет добавить сотни новых каналов и расширить выбор передач для все более широкой аудитории. Цифровое звуковещание, которое уже испытывается на практике, позволит расширить диапазон каналов, используемых для радиовещания, и передавать радиoprogramмы на более значительные расстояния с качеством, соответствующим качеству звучания компактных дисков. Оно также дает возможность обеспечить существенную экономию расходов, связанных с передачей программ. Еще одной революционной технологией радиовещания является прямое спутниковое вещание, способное радикально изменить весь этот сектор. Базирующаяся в Вашингтоне корпорация "Уорлд Спейс", являющаяся пионером в использовании этой новой технологии прямого радиовещания по принципу "станция - спутник - приемник", запустила в октябре 1998 года свой первый спутник прямого вещания "Афрistar". К эксплуатации "Афрistar", который должен обеспечить вещание на Африку и Ближний Восток, планируется приступить в апреле 1999 года. До конца нынешнего десятилетия предполагается запустить еще два спутника - "Азиястар" и "Америстар", которые будут обеспечивать вещание на Азию, Латинскую Америку и Карибский бассейн. По оценкам "Уорлд Спейс", после выхода ее сети на заданные эксплуатационные параметры программами, нацеленными на воспитание "социальной ответственности", с помощью прямого спутникового радиовещания будет охвачено более 4,6 миллиарда человек, живущих в развивающихся странах. Корпорация планирует передавать через сотни спутниковых каналов программы с качеством звучания, не уступающим звучанию компактных дисков.

9. Быстро набирает популярность и использование Интернета в качестве мультимедийного средства распространения информации. В качестве средства распространения программ, удовлетворяющего потребности формирующейся новой аудитории, Интернет открывает целый спектр разнообразных возможностей для организации радиовещания. Только в Северной Америке более 2000 радиостанций используют Интернет для вещания через сеть "Всемирная паутина" в дополнение к используемым ими обычным каналам вещания в диапазонах средних частот и УКВ. Тем не менее надежность Интернета в качестве средства радиовещания зависит от дальнейшего развития технологии, которое должно привести к увеличению ширины полосы частот, а также от расширения доступа к Интернету в развивающихся странах.

10. Департамент предпринимает энергичные усилия по использованию и освоению различных аспектов описанной выше новой коммуникационной технологии, стремясь обеспечить более оперативное, чем сейчас, распространение высококачественных радиoprogramм. Создание международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций является одним из важных компонентов широкомасштабных усилий Департамента в области использования новых технологий.

III. ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ В ОБЛАСТИ РАДИОВЕЩАНИЯ

11. Структура и рамки осуществляемого Департаментом экспериментального проекта в области радиовещания включают четыре взаимосвязанных основных компонента: производственный потенциал, языковое разнообразие, телекоммуникационные технологии и охватываемые аудитории.

/...

Учитывая имеющийся уровень производственных ресурсов и наличие многочисленных возможностей, появляющихся благодаря новым и возникающим телекоммуникационным технологиям, структура и рамки экспериментального проекта должны определяться с учетом следующих факторов:

а) необходимость сохранения и, по возможности, повышения нынешнего уровня подготовки и распространения программ на всех шести официальных языках Организации для всех принимающих регионов;

б) необходимость использования всех имеющихся телекоммуникационных технологий, включая коротковолновое радиовещание, цифровое звуковещание с использованием спутников и Интернет, для распространения программ с учетом технической обоснованности, наличия и эффективности каждой из технологий в соответствующем регионе вещания;

с) наличие в каждом регионе и стране государственных и частных радиовещательных организаций, которые были бы готовы предоставлять эфирное время для передачи радиопрограмм Организации Объединенных Наций, включая их на регулярной основе в графики вещания;

д) важное значение увеличения частотности трансляций программ для национальной, региональной и международной аудитории, желательно на ежедневной основе, когда это технически осуществимо;

е) необходимость активизации выпуска радиопрограмм и переориентации производственных ресурсов в целях увеличения частотности прямых трансляций, что уменьшит зависимость от передачи записанных на пленку программ;

ф) необходимость расширения в настоящее время ограниченных производственных и трансляционных ресурсов, с тем чтобы дать Службе радиовещания Организации Объединенных Наций возможность реагировать на повышение спроса на передаваемую по радио информацию о деятельности Организации Объединенных Наций и организаций общей системы;

г) необходимость предварительного размещения на местах дополнительных ресурсов для поддержки радиовещания при проведении операций по поддержанию мира, в рамках которых радио считается основным источником информации.

12. С учетом вышеизложенных соображений, включая языковое многообразие и изобилие различных технологий радиовещания, структура предлагаемого экспериментального проекта будет предусматривать подготовку следующих материалов:

а) ежедневные блоки продолжительностью от 5 до 15 минут, состоящие из новостей, интервью и очерков, предназначенные для вещания на национальные и региональные аудитории в странах и регионах, где для этих целей может предоставляться эфирное время. Возможность трансляции таких программ будет определяться в зависимости от ответов на анкету, подготовленную Департаментом общественной информации в целях изучения заинтересованности государств-членов и их национальных систем радиовещания;

б) еженедельные региональные радиожурналы (продолжительностью от 10 до 15 минут), посвященные проблемам, мероприятиям и героям, интерес к которым носит сугубо региональный характер. При подготовке таких радиожурналов будут также использоваться материалы, представляемые организациями общей системы и содержащие информацию об осуществляемых ими проектах и проводимых на местах мероприятиях;

с) специальные информационные бюллетени, посвященные тем заседаниям Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, которые представляют особый интерес для конкретных стран и регионов. В них также будут включаться заявления, представляющие интерес для национальных и региональных аудиторий, которые будут ретранслироваться соответствующими радиостанциями;

d) серии тематических программ по основным интересующим национальные, региональные и международные аудитории проблемам. Они могут включать в себя проекты, подготавливаемые совместно с национальными и международными радиовещательными органами.

13. Программы планируется распространять/транслировать в регионах, где шесть официальных языков Организации используются в качестве основных языков, в зависимости от возможностей использования эффективных технических средств для организации трансляции на плановой основе. В этой связи в рамках экспериментального проекта радиовещания будут предприниматься усилия по задействованию наиболее эффективных систем радиовещания, имеющихся в намеченном регионе. Они будут включать в себя средства для вещания на коротких волнах и в диапазоне АМ/ЧМ и средства спутниковой ретрансляции. Например, в настоящее время для передачи программ на китайском языке на ретрансляторы в Китае и Соединенных Штатах Америки используется технология передачи звуковых файлов электронным способом.

14. Продолжительность экспериментального проекта составит один год, поделенный на два шестимесячных периода, после чего будет проведена оценка проекта. Основная цель экспериментального проекта - совершенствование имеющейся структуры распространения и размещения программ.

15. Структуру и частотность передач можно менять с учетом графика трансляции тех крупных радиовещательных компаний, которые будут обеспечивать вещание на районы с высокой плотностью населения, говорящего на одном из официальных языков. В этом случае компоненты структуры программы, изложенные в пункте 12 выше, могут комбинироваться или перестраиваться в целях адаптации к графику вещания данной станции.

IV. ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

16. Вид и частотность трансляций в каждом из намеченных регионов будут определяться в зависимости от имеющихся в нем технических средств вещания. При этом учитывается тот факт, что глобальное радиовещание находится на этапе перехода к новым технологиям, таким, как цифровое звуковещание, прямое спутниковое вещание и Интернет.

17. Изучение данного вопроса позволило прийти к выводу о том, что сочетание коротковолновых и спутниковых каналов для национального и регионального вещания даст Службе радиовещания Организации Объединенных Наций возможность охватить страны Африки ежедневными передачами на английском и французском языках. Это будет обеспечиваться посредством заключения соглашений о ретрансляции с рядом региональных и международных радиовещательных организаций. Такая же структура программ на английском языке будет предложена для Азии, за исключением стран Содружества Независимых Государств и Китая. Вопросы использования технических средств для радиовещания будут обсуждаться в процессе переговоров с национальными и региональными радиовещательными организациями, с которыми Служба радиовещания Организации Объединенных Наций имеет соглашения о ретрансляции.

18. В Латинской Америке быстрое развитие технологий неизменно преобразует весь сектор радиовещания. В основу структуры программ и организации вещания на португальском и

испанском языках будут положены такие методы, как ежедневная передача новостей по телефону и передача звуковых файлов электронным способом через Интернет, а также распространение ежедневных радиожурналов среди отдельных радиостанций, работающих в диапазоне УКВ, и крупных сетей вещания, работающих в диапазоне средних и на коротких волнах. При разработке содержания программ и определении средств передачи будут постоянно задействоваться стремительно развивающиеся новые технологии, по мере их появления в данном регионе. С выходом все новых станций на Интернет, используемый как средство связи и вещания через сеть "Всемирная паутина", планируется постепенно расширять масштабы трансляции и повышать разнообразие передач. Распространение программ через спутники в целях ретрансляции будет задействоваться по мере освоения этой технологии. Практика распространения фонограмм будет пересматриваться и постепенно сворачиваться по мере того, как все больше радиостанций будет получать возможность своевременно принимать и ретранслировать радиопрограммы Организации Объединенных Наций.

19. В Карибском бассейне, где использование радиослушателями коротких волн является весьма ограниченным, с Карибским агентством новостей и радиовещательными организациями будут достигнуты договоренности о распространении с помощью спутников среди заинтересованных радиовещательных организаций ежедневной программы, основу которой составит блок, посвященный непосредственно Карибскому бассейну. В рамках экспериментального проекта технология Интернета будет использоваться по мере ее освоения в регионе. Предпринимаются попытки привлечь к сотрудничеству новые станции, работающие на средних волнах и в УКВ-диапазоне, которые могут быть заинтересованы в ретрансляции блоков последних новостей с помощью технологии передачи звукового сигнала через Интернет. Практика распространения фонограмм будет пересмотрена.

20. Будут приняты меры к тому, чтобы в программы на русском языке, которые будут предназначены для ретрансляции в рамках нескольких передач в неделю для охвата регионов с русскоязычным населением, включались более свежие новости и документальные материалы. Программы будут передаваться как на коротких волнах, так и через спутниковую связь. Новым и появляющимся станциям УКВ-диапазона, имеющим доступ к Интернету, эти же информационные блоки будут предоставляться для ретрансляции в формате электронных файлов. Везде, где будет появляться доступ к Интернету, упор в организации вещания будет делаться на его возможности. Предусматривается задействование имеющихся в странах региона средств коротковолнового и иного вещания.

21. Основным регионом вещания для передачи программ на китайском языке является Китай. В соответствии с долгосрочными договоренностями две крупные радиовещательные организации - Национальное радио Китая и Международное радио Китая - получают и ретранслируют радиопрограммы Организации Объединенных Наций на регулярной основе. Недавно была эффективно налажена передача обеим этим организациям, а также Радио и телевидению Гонконга радиопрограмм Организации Объединенных Наций электронным способом. Радиопрограммы на китайском языке также помещаются на веб-сайт базирующейся в Нью-Джерси частной коммуникационной корпорации "Инфинити интерэксив, инк.". С вышеупомянутыми двумя крупными радиовещательными организациями Китая ведутся консультации в отношении новой структуры программ.

22. Радиопрограммы на арабском языке передаются радиовещательным организациям на Ближнем Востоке по телефону, по радио и в виде фонограмм. "Радио Каира", которое передает радиопрограммы Организации Объединенных Наций на средних и коротких волнах на Ближний Восток и Африку, уже выразило интерес к тому, чтобы предоставлять эфирное время для трансляции радиопрограмм Организации Объединенных Наций на регулярной основе четыре раза в неделю. Если такой же интерес выразят и другие крупные радиовещательные организации региона,

/...

то это позволит расширить масштабы распространения программ. Для обеспечения более своевременной передачи новостей и актуальных информационных программ изучается также возможность использования технологии электронной передачи звуковых файлов.

V. ВЫВОДЫ

23. В связи с осуществлением Департаментом проекта прямого международного радиовещания может быть организована ограниченная по масштабам и рассчитанная на один год экспериментальная программа ретрансляции на всех шести официальных языках радиопередач на все намеченные регионы, население которых говорит на одном из этих языков. Ее задачей было бы изучение технической осуществимости, возможностей подготовки программ, потребностей в ресурсах и интереса слушателей с перспективой создания международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций.

24. В связи с необходимостью обеспечивать языковое многообразие и с должным учетом фактора ограниченности ресурсов, наличия разнообразных телекоммуникационных технологий и появления современных средств радиовещания структура программ и частотность передач могут варьироваться от региона к региону. В целом основное внимание будет уделяться подготовке и трансляции блоков актуальных новостей и программ, посвященных последним событиям, на ежедневной и еженедельной основе на более широкие аудитории с использованием более эффективных средств передачи, включая спутниковое распространение и Интернет.

25. В рамках экспериментального проекта кадровое обеспечение и производственно-технические ресурсы, форматы программ и способы передачи будут адаптироваться для обеспечения своевременной и более частой передачи программ. Эти меры могут включать в себя оптимизацию производства программ и свертывание практики распространения фонограмм.

26. Успешное осуществление экспериментального проекта и, в некоторой степени, самого проекта прямого международного радиовещания будет зависеть от поддержки государств-членов, располагающих национальными или международными системами радиовещания или распространения информации, которые могли бы предоставлять Службе радиовещания Организации Объединенных Наций эфирное время для трансляции его программ.

27. Описанный выше экспериментальный проект предназначен для изучения технической осуществимости, возможностей подготовки программ и интереса слушателей к международной службе радиовещания Организации Объединенных Наций. Тем не менее, как указано в главе I выше, ни одно из государств-членов и ни одна из радиовещательных организаций не дали пока конкретных обязательств о выделении технических средств, необходимых для осуществления этого экспериментального проекта. Кроме того, ни одно из государств-членов и ни одна из организаций не откликнулись на предложение Генерального секретаря, содержащееся в его докладе о создании международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций (A/AC.198/1998/4), предоставлять ресурсы для создания такой службы. В связи с этим и с учетом объема внебюджетных ресурсов, необходимых для осуществления основного проекта (приблизительно 4 млн. долл. США в год в течение следующих нескольких лет), Департамент общественной информации не планирует приступать к реализации этого сложного и ответственного экспериментального проекта до получения от государств-членов и других сторон четких указаний в отношении возможности предоставления необходимых ресурсов. Тем временем Департамент продолжит осваивать все доступные с точки зрения имеющихся ресурсов технологические новинки в процессе текущей модернизации Службы радиовещания Организации Объединенных Наций.
